

僕の中で見た日本  
我眼中的日本

鄢钢

中国摄影出版社

僕の中で見た日本  
我眼中的日本  
鄢钢

中国摄影出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

我眼中的日本 / 鄢钢摄. —北京: 中国摄影出版社, 2010.7

ISBN 978-7-80236-452-3

I. ①我… II. ①鄢… III. ①摄影集—中国—现代②日本—摄影集 IV. ①J421

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第127811号

书 名: 我眼中的日本

作 者: 鄢 钢

责任编辑: 魏长水

翻 译: 高 磊 王 莹 王晚成

装帧设计: 雅昌视觉设计中心

出 版: 中国摄影出版社

地址: 北京珠市口东大街2号 邮编: 100062

发行部: 010-65136125 65280977

网址: [www.cpphbook.com](http://www.cpphbook.com)

邮箱: [office@cpphbook.com](mailto:office@cpphbook.com)

印 刷: 北京雅昌彩色印刷有限公司

开 本: 889mm×1194mm 1/16

印 张: 4

版 次: 2010年7月第1版

印 次: 2010年7月第1次印刷

印 数: 1-1000册

I S B N 978-7-80236-452-3

定 价: 88.00元

版权所有 侵权必究

# 我眼中的日本·鄢钢

在我小的时候，每逢节假日，父亲都会给我们几个孩子做一些日本传统食品：天妇罗、炸年糕、酱油……他喝酒的时候，一高兴还说几句日语。后来，我知道父亲年轻的时候曾在东京专修大学学习了五年。他告诉我们，周末的时候他都会骑着自行车，满东京城的转悠，东京这座城市深深印刻在父亲年轻的心里。正因为此，我从小就对东京有了深刻的印象。等我成年以后了解到日本是一个古老而现代、传统与时尚并存的国家。

1992年，我第一次受邀访问日本，回来后，向父亲讲述了在日本的所见所闻，并把从日本带回来的一万日元交给了父亲，他非常高兴，一直说要再去日本，回访他的母校，看看现在的东京。但是不久，父亲得了重病，身体不好，一直没有成行。父亲去世以后，母亲把一万日元交还给了我，告诉我父亲一直把这一万日元纸币保存在身边。此后，我一直珍藏着留作纪念……

这几年，我多次受邀到日本访问，在东京一些古老的街道、庙宇，用心探寻父亲70年前的足迹……时过境迁，我把所见到的、感受到的用镜头记录下来。

2010年8月在东京银座佳能展厅举办的《城市·东京—北京·不同的视角》摄影展和出版的摄影集《我眼中的日本》，要感谢日本著名摄影家望月久先生。我在日本拍摄过程中，望月久先生和刘晓琼小姐给予我很多帮助，受益良多。



# 僕が目で見た日本・鄢鋼

僕が幼い頃、休日になると、父はよく天婦羅やお餅、味噌汁など日本の伝統料理を作ってくれました。その時、父はお酒を飲みながらとても楽しそうで、少しだけ日本語を喋っていたことを覚えています。後に、父が昔、東京専修大学で五年間留学していたことを知りました。留学中、父は週末になるとしょっちゅう自転車に乗り、東京の街をぐるぐる回っていたそうです。東京の街の景色は、父の心に大きな印象を与えました。そういうわけで、僕も幼い頃から東京に対して少なからず印象がありました。更に大人になってから、日本が古くてまた近代的で、伝統と時代の気風が並存している国だということが分かりました。

1992年、僕が初めて招請を受けて日本を訪問してから、日本で見たことや聞いたことを父に話しました。また、日本から持ち帰った一万円札を渡すと父は大変喜び、自分が当時留学していた学校や現在の日本の風景をもう一度行ってみたいと話していました。しかししばらくして父は重病になり、体が衰え、結局父の夢を実現することは出来ませんでした。父が亡くなった後日、母から一万円札を受け取り、父がずっとその一万円札を大事に保管していたことを教えてくれました。それ以来、僕が記念として、ずっとその一万札を大切に保存しています。

その後、僕は何回も日本へ渡り、東京の古い町やお寺を回って、心を込めて、70年前の父親の足跡を捜し求めました……時がたつと状況が変わりました。僕は見たことや体験したことをレンズで記録していました。

2010年8月に、東京の銀座にあるCANONの展示ホールで「都会・東京—北京・異なる視点」という撮影展を開催することになり、また僕の撮影集——「僕が目で見た日本」も出版することになりました。この場をお借りして、日本で有名な撮影家望月久先生に対して心から感謝の意を申しあげます。また、僕が日本で撮影した際、望月先生から多大なご協力をいただき、大変勉強になりました。

# Japan through My Eyes...by Yan, Gang

When I was just a Child, whenever during holidays, my father would always prepare for me and my siblings some traditional Japanese foods such as tempura, mochi rice cakes, and miso soup. While he drank in cheerful spirit, he would even speak in Japanese. After some time, I learned that my father, while in his youth, had studied in Senshu University in Tokyo for five years. He told us that on the weekends, he would always ride his bicycle and stroll through the streets of Tokyo. The city of Tokyo had left an indelible image in his young heart. And for this reason, I have always held deep impressions of Tokyo ever since childhood. After growing up, I realized that Japan is a country where ancient wisdom met with modernity, and where tradition coexisted with vogue.

In 1992, I was for the first time invited to visit Japan. Upon returning from my visit, I told my father about everything that I had seen and heard. I brought back a 10,000 Japanese Yen note and gave it to my father as a souvenir. He was very happy and had ever since talked about wanting to visit Japan again some day, to revisit the school he had attended and see the then modern Japan. But soon after, my father fell seriously ill and his condition steadily worsened. He never recovered well enough to make his intended return to Japan. After my father's passing, my mother handed me the 10,000 Yen note that I gave to my father and told me that my father had always kept it close with him. Ever since, I have treasured the note as a memento...

In recent years, I was invited many times to visit Japan. In the antique streets and temples of Tokyo, I carefully searched for and traced the footsteps of my father from 70 years ago...how things change as time passes. Everywhere I go, I would always keep a record of what I see and feel through my camera lens.

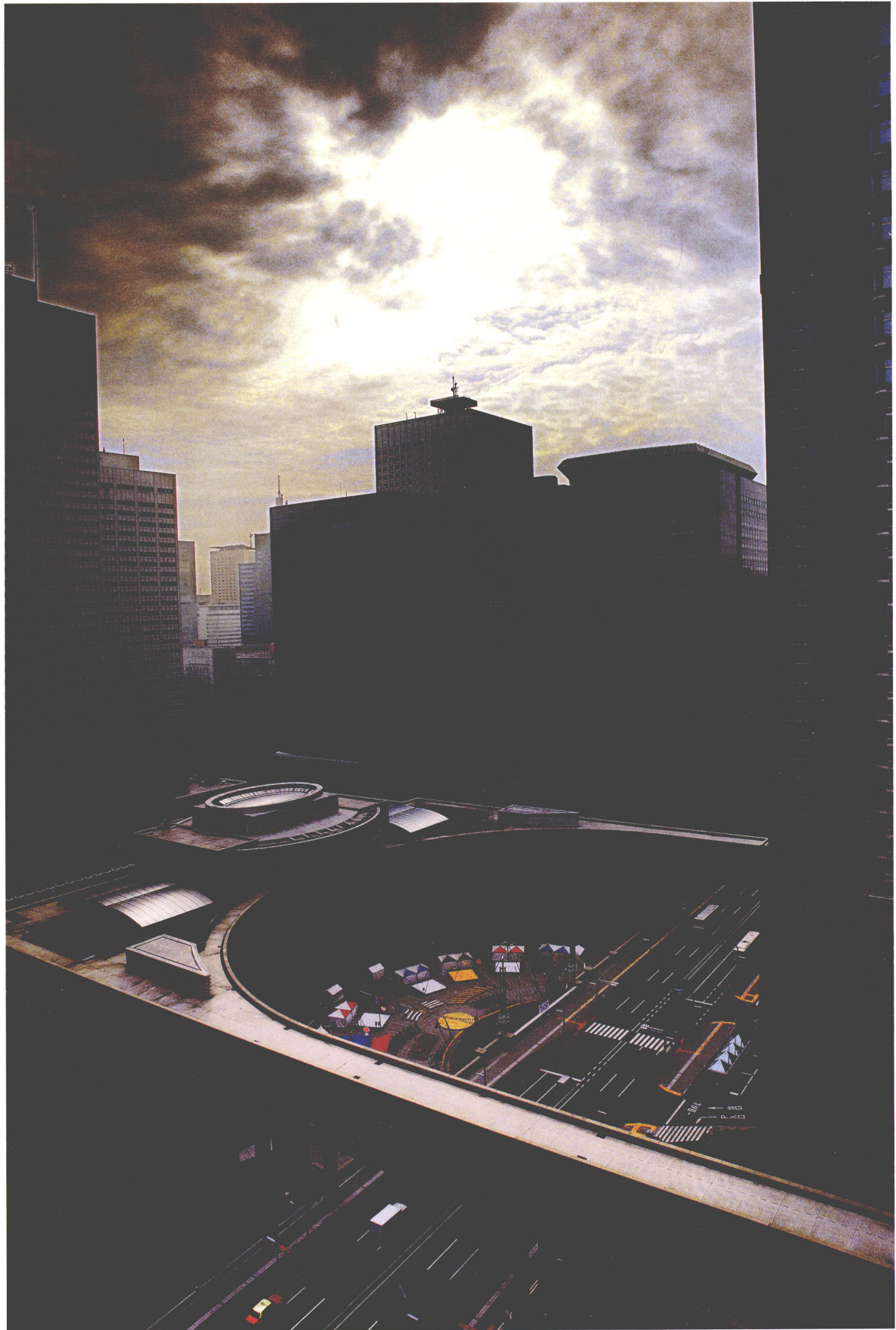
For the photography exhibition titled "Cities•Tokyo-Beijing•Different Perspectives" held at Canon Gallery in Ginza, Tokyo in August 2010 and the publication of my photo album Japan through My Eyes, I owe my gratitude to the acclaimed Japanese photographer, Mr. Hisashi Mochizuki. When I was shooting in Japan, Mochizuki-san gave me much assistance and inspiration, for which I am very appreciative and grateful.





京都平安神宮





东京新宿





大阪





东京赤坂





东京新宿





东京表参道





东京表参道



东京表参道





东京新宿





东京浅草寺





东京新宿